



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Easter Sunday Resurrection of the Lord
Year C
April 20th, 2025

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta

Administrator

Rev. Hien Van Pham

Parochial Vicar

Mr. Phuc Nguyen

Deacon

Mr. Leopoldo Arana

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Thuận Hoàng	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. Theresa Thảo Bùi LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Tiếng Việt, Ext. 8704
Jimena Peralta	Confirmation - Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 583-1010
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Isabel Damian	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 248-3999 en Español
Kelly Hua	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 487-7751 dmlvtntt@gmail.com
Khuong Phạm	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 553-7931 hungkhuong2000@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline
Số điện thoại khẩn cấp
Línea directa de emergencia
(714) 454-8430

THÔNG BÁO

SĂN LỪNG TRỨNG PHỤC SINH

Xin quý phụ huynh đưa con em mình từ 12 tuổi trở xuống đến tham dự chương trình Săn Lùng Trứng Phục Sinh ("Easter Eggs Hunt") vào lúc 10:30AM thứ Bảy, 26 tháng 4, sau Phục Sinh. Chương trình cũng có ăn trưa miễn phí cho các em. Xin thành thật cảm ơn!

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG NĂM 2025



Nếu quý phụ huynh muốn con em mình rửa tội vào lúc **2 giờ chiều Chúa Nhật, 11 tháng 5**, xin vui lòng ghi danh và tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc **7 giờ tối thứ Ba, ngày 22 tháng 4**.

BAN ẨM THỰC & MUA HOA LILY

Xin quý ông bà và anh chị em ghé qua Hội Trường để ủng hộ các gian hàng và mua hoa Lily và gửi tặng Giáo Xứ trang trí nhà thờ mùa Lễ Phục Sinh.

LỚP HUẤN LUYỆN MÔI TRƯỜNG AN TOÀN

Xin mời các tình nguyện viên phục vụ trong Giáo Xứ tham dự lớp "Huấn luyện Môi trường An toàn" do thầy Phó Tế Phan Đức Tạo giảng lúc 6 giờ tối ngày thứ Tư, 30 tháng 4 năm 2025. Các tình nguyện viên trong các hội đoàn phải hoàn thành lớp học này có thể tiếp tục giúp các Cha phát triển Giáo xứ. Xin thành thật cảm ơn!

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa trong ngày thứ Hai, 21 tháng 4, để mừng lễ Phục Sinh.



RAO HÔN PHỐI

Thanh Trung Nguyen & Kim Ngan Vo
Lễ Cưới sẽ được cử hành
tại Giáo Xứ Cầu Ké, Nha Trang, Việt Nam

Viet Huu Nguyen & Vy Thuy Pham
Lễ Cưới sẽ được cử hành
Vào lúc 10 giờ sáng ngày 26 tháng 4 năm 2025
tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

TRUNG TÂM CÔNG GIÁO - HỘI HY VỌNG
GIÚP CÁC BÁC CAO NIÊN TỪ 60 TUỔI TRỞ LÊN,
KHÔNG CÓ FOOD STAMP,
GHI DANH XIN THỰC PHẨM VIỆT NAM
LÃNH MỖI THÁNG 2 LẦN

XIN LIÊN LẠC : (714) - 265 - 1181 ĐỂ ĐƯỢC HƯỚNG DẪN .
HOẶC ĐẾN THANG TRUNG TÂM CÔNG GIÁO - HỘI HY VỌNG.
(1538 CENTURY BLVD, SANTA ANA, CA 92703)
GIỜ LÀM VIỆC 10 GIỜ SÁNG ĐẾN 3 GIỜ CHIỀU
TỪ THỨ HAI ĐẾN THỨ SÁU



Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 4 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu nguyện cho các gia đình bị khủng hoảng

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những gia đình bị chia cắt tìm thấy sự tha thứ, chữa lành những tổn thương của họ, trong khi tái khám phá sự phong phú nơi người khác dầu rằng có những khác biệt.

Đáp Ca

Đây là ngày Chúa đã lập ra, chúng ta hãy mừng rỡ hân hoan về ngày đó

Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 20 tháng 4, 2025

Quý ông bà anh chị em trong Chúa Kitô,

Chúa đã sống lại! Alleluia!

Trong niềm vui của mùa Phục sinh này, chúng ta hãy dâng lời ngợi khen cho hoạch định cứu độ của Chúa Cha, sự phục sinh toàn thắng của Chúa Con và sự hướng dẫn thực tiễn của Chúa Thánh Thần.

Lạy Thiên Chúa là Cha toàn năng hằng hữu,

Chúng con đến với Ngài với tâm lòng nhân ái và tâm hồn bình an sau mùa Chay Thánh. Thông qua lời cầu nguyện, ăn chay hãm mình, và làm việc bác ái, Chúa đã hướng dẫn và thúc đẩy chúng con trên hành trình đức tin. Chúa đã soi lối dẫn đường và cho chúng con nhận biết những khuyết điểm mà chúng con cần phải thay đổi trong đời sống. Chúa đã cho chúng con nhận thấy ân sủng cao vời của Ngài thông qua cuộc tử nạn của Con Ngài là Chúa Giêsu Kitô, và ý nghĩa thực sự của Phục Sinh trong ơn cứu rỗi của Ngài ban cho chúng con. Chúa đã vực dậy trong chúng con giá trị của tình yêu thương, đức vâng lời và nền công bình trong cuộc sống hàng ngày của chúng con.

Trong mùa khởi đầu những điều mới này, chúng con cầu xin Chúa ban ơn Thánh Thần xuống chúng con và nhắc nhở chúng con những bài học mà chúng con đã cảm nghiệm được trong mùa Chay Thánh. Xin giúp chúng con vững bước với những thay đổi đặc biệt trong đức tin, niềm vui trong tâm hồn và bình an trong tâm trí để chúng con luôn sống kiêu hãnh như những đứa con yêu dấu của Ngài, như những môn đệ đích thực của Chúa Kitô, và như những thành viên tích cực của Giáo hội Công Giáo. Chúng con cũng xin Chúa ban muôn ơn lành xuống trên gia đình, cộng đoàn và thế giới của chúng con. Xin giúp chúng con lan tỏa nguồn hy vọng đến cho những người xung quanh. Giúp chúng con chia sẻ ơn Cứu Rỗi của Chúa trong hiệp nhất, tin tưởng và yêu thương. Chúng con cầu xin qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang, Nữ Trinh Rất Thánh, và nhờ danh Chúa Giêsu Kitô là Chúa chúng con. Amen.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 4/13/2025: **\$17,840** Tổng số phong bì: **275**
Đóng góp qua mạng: **\$295** Số lần đóng góp: **12**
Gian hàng ẩm thực: **\$4,520**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

Responsorial Psalm

This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad.

Administrator's Corner

Sunday, April 20, 2025

Dear Brothers and Sisters in Christ!

The Lord has risen! Alleluia!

In the joy of this Easter season, let us offer our praise for the salvation plan of God the Father, the victorious resurrection of God the Son, and the guiding presence of God the Holy Spirit.

Heavenly Father,

We come before You with grateful hearts and peaceful minds after the Lenten season. In the midst of prayer, fasting, and almsgiving, You have guided us and strengthened us on the faith journey. In the sacrifice of Your Son, Jesus Christ, we have witnessed the depth of Your grace, and in His resurrection, we have found the true meaning of our salvation. You have inspired us to embody the values of love, obedience, and justice in our daily lives.

In this season of new beginnings, we ask You to fill us with the Holy Spirit and resonate the lessons we have learned in the Lenten practices. Help us to carry forward special renewal in our faith, joy in our heart and peace in our mind so that we always live proudly as Your loving children, as true disciples of Christ, and as the active members of the Church of the Risen Lord. We also ask for Your blessings upon our families, our communities, and the world. May we be a beacon of hope to those around us. May we share the message of Your salvation with unity, faith, and compassion among us. We ask this through the intercession of Our Lady of La Vang, our Blessed Virgin Mother, and in the name of Jesus Christ, our Lord. Amen.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 4/13/2025 Collection: **\$17,840**
Number of Envelopes: **275**
EFT: **\$295** Number of EFT: **12**
Food Sales: **\$4,520**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Éste es el día del triunfo del Señor. Aleluya.

Notas del Administrador

Domingo, April 20, 2025

Queridos Hermanos y Hermanas en Cristo,

¡El Señor ha resucitado! ¡Aleluya!

En la alegría de esta Pascua, te alabamos por el plan de salvación de Dios Padre, la resurrección victoriosa de Dios Hijo y la presencia guía de Dios Espíritu Santo.

Padre Celestial,

Venimos ante ti con corazones agradecidos y mentes en paz después de la Cuaresma. En medio de la oración, el ayuno y la limosna, nos has guiado y fortalecido en el camino de la fe. En el sacrificio de tu Hijo, Jesucristo, hemos presenciado la profundidad de tu gracia, y en su resurrección, hemos encontrado el verdadero significado de nuestra salvación. Nos has inspirado a encarnar los valores del amor, la obediencia y la justicia en nuestra vida diaria.

En este tiempo de nuevos comienzos, te pedimos que nos llenes del Espíritu Santo y que resuenen en nosotros las lecciones que hemos aprendido en las prácticas cuaresmales. Ayúdanos a llevar adelante una renovación especial en nuestra fe, alegría en nuestro corazón y paz en nuestra mente, para que siempre vivamos con orgullo como tus hijos amorosos, como verdaderos discípulos de Cristo y como miembros activos de la Iglesia del Señor Resucitado. También pedimos tus bendiciones sobre nuestras familias, nuestras comunidades y el mundo. Que seamos un faro de esperanza para quienes nos rodean. Que compartamos el mensaje de tu salvación con unidad, fe y compasión entre nosotros. Te lo pedimos por la intercesión de Nuestra Señora de La Vang, nuestra Santísima Virgen Madre, y en el nombre de Jesucristo, nuestro Señor. Amén.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 4/13/2025: **\$17,840**

Total Sobres Recibidos: **275**

EFT: **\$295** Donaciones Electrónicas: **12**

Venta de comida: **\$4,520**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSED



Parish Office will be closed on Monday April 21, 2025 for celebrating the Easter.

VIET SAFE ENVIRONMENT CLASS

Volunteers serving in the Parish are required to attend the "Safe Environment Training" class presented by Deacon Tao Duc Phan at 6 p.m. on Wednesday, April 30, 2025. Volunteers in ministries must complete this class so they can continue to help Fathers developing the Parish. Thank you very much!

HAPPY EASTER

May the glory of the Lord's miracle strengthen our faith and renew our hope! On behalf of the Parish, we would like to send our warm wishes to all the ministry groups and each of you that this Easter may be filled with faith, love, and the blessings of our Risen Lord. We are grateful for all your contributions to our Parish, and please continue to support our Parish so that we may grow stronger.



EASTER EGG HUNT

We will have the Easter Egg Hunt event in the Church campus at 10:30AM on Saturday April 26, 2025 for those children ages 12 and under. Parents, please allow your children to attend this joyful event.



NOTICIAS

OFICINA CERRADA



La Oficina estará cerrada el Lunes Abril 21, 2025 por la celebración de la Pascua.

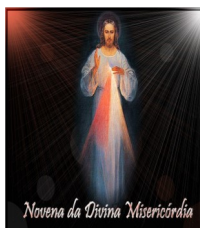
FELICES PASCUAS



Que la gloria del milagro del Señor fortalezca nuestra fe y renueve nuestra esperanza! En nombre de la parroquia, nos gustaría enviar nuestros cálidos deseos a todos los grupos ministeriales y cada uno de ustedes, que esta Pascua sea llena de fe, amor y bendiciones de nuestro Señor

Resucitado. Estamos agradecidos por todas sus contribuciones a nuestra parroquia y continúen apoyando a nuestra parroquia para que podamos crecer más fuertes.

DIVINA MISERICORDIA



El Ministerio de la Divina Misericordia invita a toda la comunidad a la Novena que ya empezó. Este domingo será a las 2:30pm. dentro de la iglesia. Los esperamos. Dios los bendiga.

BUSQUEDA DE HUEVOS

Tendremos la Búsqueda de Huevos de Pascua en el Patio de la Iglesia a las 10:30 a. m. el sábado 26 de abril para niños de 12 años o menos. Padres, por favor, traigan sus hijos a este especial evento. Los esperamos!





LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ Bảo Trợ Ôn Gọi, Học Sinh Nghèo và các Hội Đồng)

Tour: Đại Hội Lòng Chúa Thương Xót, Long Beach

Chúa Nhật, ngày 27 tháng 4 năm 2025 | \$50/người

Tour: Đại Hội Lòng Chúa Thương Xót, Dòng Don Bosco

Chúa Nhật, ngày 27 tháng 4 năm 2025 | \$50/người

Cha Trường Luân, Dòng Chúa Cứu Thế Giảng Thuyết và cầu nguyện chữa lành.

Tour: Đan Viện Xitô, Đại Lễ Thánh Giuse | Ngày 4/5/2025

\$50/người, bao ăn sáng

Tour: Cầu thang Thánh Giuse New Mexico (4 ngày 3 đêm)

Thứ Sáu, ngày 12,13,14,15 tháng 6 năm 2025 | Marriot Hotel

\$450/4 người, \$675/2 người

Kỷ niệm ngày 20 tháng 5 Đức Mẹ khóc - Cầu thánh ông thánh Giuse

- Đức Mẹ hồ cát Chimayo - nhà thờ thánh Phanxico Assis

- Thạch Động Nhũ - Nhà thờ cổ, Cha Tạo (cổ Thánh Lễ)

Tour: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe, Mexico City

Ngày 17 đến 21 tháng 7 năm 2025 | Cần passport và thẻ xanh (Visa)

Deposit \$700, tiền còn lại trả trước 30/4/2025. Xin ghi tên sớm | \$1500/người.

Có Thánh Lễ mỗi ngày.

- 1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City)

- Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, vv...) Di chuyển bằng máy bay.

* Ngủ tại chủng viện. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương.

Tour: Hành Hương Đại Hội Thánh Mẫu Missouri

Ngày 30 tháng 7 đến ngày 4 tháng 8 năm 2025

Đi máy bay: Giá \$900/người, đưa và đón Phi Trường.

Bus: \$650/người ngủ lều tại Đại Hội, ăn uống tự túc.

Tour: Đại Hội Châu Sơn Sacramento

Ngày 3 & 4 tháng 10 năm 2025 | \$150/người | Ngủ tại Đan Viện

Tour: Đại Hội La Vang Las Vegas: Ngày 3,4,5 tháng 10 năm 2025

Phòng 2 người \$450 | Phòng 4 người \$325

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422-5269

Hải Vũ (714) 422-5278

Tiffany (714) 234 1745

* La Vang Tour INC trân trọng kính mời

PASTORAL SERVICES APPEAL



"Praise the Lord, who heals the brokenhearted."

— Psalm 147



PHARMACY

Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.

646 S. Harbor Blvd.

Santa Ana, CA 92704

714-531-8080 Phone

714-531-9090 Fax

Harbor Pharmacy

16040 Harbor Blvd., Ste. K

Fountain Valley, CA 92708

714-531-9988 Phone

714-531-9987 Fax

Harbor Pharmacy 3

10900 Westminster Ave., Ste. 3

Garden Grove, CA 92843

714-537-0333 Phone

714-537-0033 Fax

Harbor Pharmacy 4

5015 W. Edinger Ave., Ste. B

Santa Ana, CA 92704

657-247-0851 Phone

657-247-0481 Fax

*Please contact the Parish Office for your
Advertisement @ (714) 775-6200*



OUR LADY OF LA VANG CHURCH

Children ages 12 and under
are invited to join us for an

EASTER EGG HUNT

10:30AM – 12PM

SATURDAY

APRIL 26, 2025

Gift Cards

Toys

Movie Tickets

Candy

Souvenir

and many more....

